

**Luft/Wasser-
Wärmetauscher**

**Air/water
heat exchangers**

**Echangeurs
thermiques air/eau**

**Lucht/water-
warmtewisselaars**

**Luft/vatten
värmeväxlare**

**Scambiatori di calore
aria/acqua**

**Intercambiadores
de calor aire/agua**

水冷ヒートエクスチェンジャー



SK 3209.xxx
SK 3210.xxx

Montage-, Installations- und Bedienungsanleitung

Assembly and operating instructions

Manuel d'installation et de maintenance

Montage- en bedieningshandleiding

Montage- och hanteringsanvisning

Istruzioni di montaggio e funzionamento

Instrucciones de montaje

取扱説明書

Contents

1	Notes on documentation	4	5	Commissioning	17
1.1	Associated documents	4	6	Operation	18
1.2	CE Labelling	4	6.1	Control using the Basic controller	18
1.3	Retention of documents	4	6.1.1	Properties	18
1.4	Symbols used	4	6.1.2	Operating and error display	19
2	Safety notes	4	6.1.3	Basic controller test mode	19
3	Device description	5	6.1.4	Setting the temperature	20
3.1	Functional description	5	6.2	Control using the Comfort controller	20
3.1.1	How it works	5	6.2.1	Properties	20
3.1.2	Control	5	6.2.2	Launching test mode	21
3.1.3	Bus mode (Comfort controller only)	5	6.2.3	General programming information	21
3.1.4	Safety equipment	6	6.2.4	Editable parameters	22
3.1.5	Condensation	6	6.2.5	Programming overview	23
3.1.6	Leak detection	6	6.2.6	Defining system messages for evaluation	24
3.1.7	Door limit switch	6	6.2.7	Setting the master-slave identifier	24
3.1.8	Additional interface X3 (Comfort controller only)	6	6.2.8	Evaluating system messages	25
3.2	Proper use	6	7	Inspection and maintenance	26
3.3	Scope of supply	7	7.1	General	26
4	Assembly and connection	7	8	Storage and disposal	28
4.1	Choosing the installation site	7	9	Technical specifications	29
4.2	Assembly instructions	7	10	List of spare parts	31
4.2.1	General	7	11	Further technical information	32
4.2.2	Layout of the electronic components in the enclosure	8	11.1	Hydrological data	32
4.3	Assembling air/water heat exchangers	9	11.2	Characteristic curves	33
4.3.1	Cutting out the enclosure	9	11.2.1	Water resistance	33
4.3.2	Assembling air/water heat exchangers	9	12	Appendix 1:	
4.4	Connecting the condensate discharge	10		Cut-out and hole sizes	35
4.5	Connecting the water connection	10	12.1	Dimensions for assembly	35
4.5.1	Notes on water quality	11	13	Appendix 2:	
4.6	Notes on electrical installation	11		Preparation and maintenance of the water in recooling systems	36
4.6.1	Connection data	11			
4.6.2	Overvoltage protection and supply line load	11			
4.6.3	Door limit switch	12			
4.6.4	Notes on the flicker standard	12			
4.6.5	Potential equalisation	12			
4.7	Carrying out the electrical installation	13			
4.7.1	Bus connection (only when interconnecting several units with a Comfort controller)	13			
4.7.2	Installing the power supply	15			
4.8	Finalising assembly	17			
4.8.1	Finalising air/water heat exchangers assembly	17			

1 Notes on documentation

1 Notes on documentation

These assembly instructions are aimed at tradespersons who are familiar with assembly and installation of the air/water heat exchanger, and are trained specialists who are familiar with the operation of the air/water heat exchanger.

1.1 Associated documents

There are two sets of instructions for the unit types described here:

- Assembly and installation instructions enclosed with the unit in the form of a paper document
- Assembly, installation and operating instructions enclosed with the unit in the form of a PDF file (Adobe Acrobat) on CD-ROM.

We cannot accept any liability for damage associated with failure to observe these instructions. Where applicable, the instructions for any accessories used also apply.

1.2 CE labelling

The declaration of conformity is supplied with the unit as a separate document.

1.3 Retention of documents

These instructions and all associated documents constitute an integral part of the product. They must be given to the plant operator. The plant operator is responsible for storage of the documents so they are readily available when needed.

1.4 Symbols used

Please observe the following safety instructions and other notes in this guide:

Symbol for an instructed action:

- The bullet point indicates that you should perform an action.

Safety and other instructions:



Danger!
Immediate danger to life and limb!



Note!
Potential threat to the product and its environment.



Note:
Useful information and special features.

2 Safety notes

Please observe the following general safety instructions when assembling and operating the unit:

- Assembly, installation and servicing may only be performed by properly trained specialists.
- The minimum water inlet temperature of +1°C must not be reduced at any point in the water cycle. Otherwise there is danger of frost damage!
- Use antifreeze agents only with the manufacturer's consent.
- Do not obstruct the air inlet and air outlet of the air/water heat exchanger inside and outside the enclosure (see also section 4.2.2).
- The heat loss of the components installed in the enclosure must not exceed the specific useful cooling output of the air/water heat exchanger.
- The air/water heat exchanger must always be transported in a vertical position.
- Use only original spare parts and accessories.
- Do not make any changes to the air/water heat exchanger other than those described in these instructions or associated instructions.
- Risk of burn injuries! For air/water heat exchangers with automatic condensate evaporation, the surface of the thermal element will get very hot during operation, and will remain so for some time afterwards.
- The mains connector of the air/water heat exchanger must only be connected and disconnected with the system de-energised. Connect the pre-fuse specified on the rating plate.

3 Device description

Depending on the model chosen, your air/water heat exchanger may vary in appearance from the illustrations contained in these instructions. However, the functions are identical in principle.

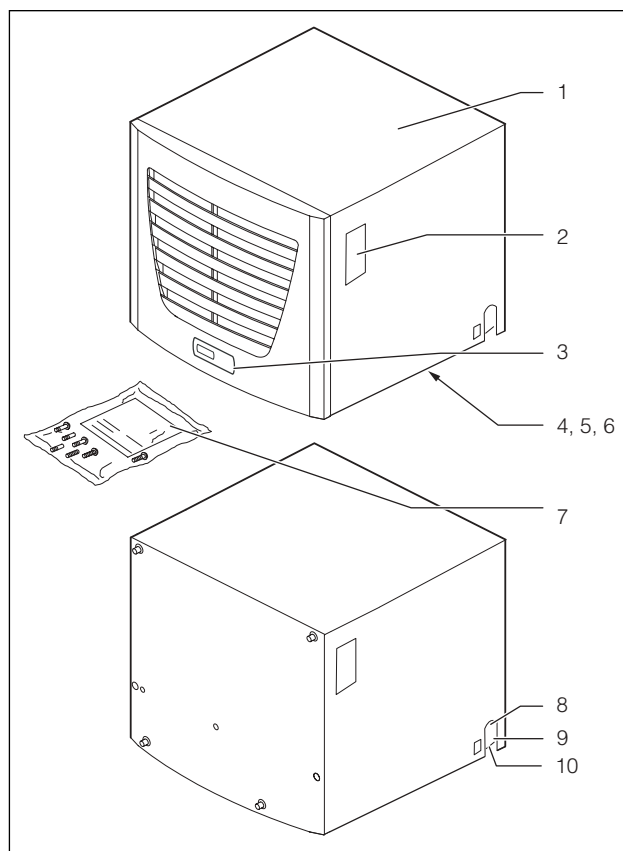


Fig. 1: Device description

Legend

- 1 Cover
- 2 Rating plate
- 3 Display
- 4 X2 master-slave connection (Comfort controller)
- 5 X1 terminal strip (underside of the unit)
- 6 X3 optional serial interface (underside of the unit)
- 7 Dispatch bag
- 8 Cooling water inlet
- 9 Cooling water return
- 10 Condensate discharge

3.1 Functional description

Air/water heat exchangers are designed and built to dissipate heat from enclosures by cooling the air inside the enclosure and so protect the temperature-sensitive components. Air/water heat exchangers are particularly appropriate for the temperature range of +40°C to +70°C where comparable units, such as air/air heat exchangers, enclosure cooling units or filter fans, cannot be used for system reasons to effectively and economically dissipate heat loss. It is mounted on the roof of an enclosure.

3.1.1 How it works

The air/water heat exchanger comprises of three main components (cf. Fig. 2): Heat exchanger package (1), fan (2) and the magnetic valve (3) connected with each other using pipes.

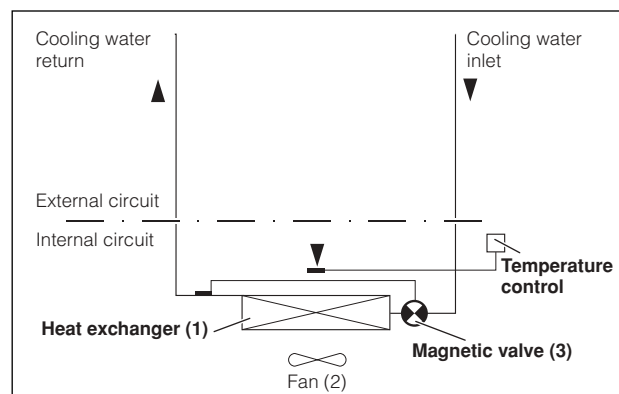


Fig. 2: Air/water heat exchanger

The heat loss of the enclosure is dissipated in a membrane heat exchanger to the water coolant. A fan blows the internal enclosure air over the heat exchanger (1); except for the inlet and outlet water and the condensed water discharge, the unit is closed to the environment.

The flow regulator (3) controls the cooling output by changing the water flow volume depending on the required housing temperature and the water inlet temperature.

3.1.2 Control

Rittal enclosure air/water heat exchangers are fitted with a controller for setting the functions of the heat exchanger. Depending on the design, this is either a Basic controller (display of the operating status via LED) or a Comfort controller (display plus extended functions, see chapter "6 Operation" page 18).

3.1.3 Bus mode (Comfort controller only)

The serial unit interface X2 allows you to create a bus connection with up to ten air/water heat exchangers using the master-slave cable (shielded, four-wire cable, Model No. SK 3124.100). This allows you to implement the following functions:

- Parallel unit control (the air/water heat exchangers in the network can be switched on and off simultaneously)
- Parallel door status message ("door open")
- Parallel collective fault message

Data is exchanged via the master-slave connection. During commissioning, assign an address to each unit that also includes the identifier "master" or "slave".

3 Device description

EN

3.1.4 Safety equipment

- To protect against overcurrent and overtemperature, the fan is equipped with a thermal winding protection.
- The unit has one (in the case of the Basic controller) or two (in the case of the Comfort controller) integral floating contacts on the connection terminal (system message relay with change-over contact, terminal 3 – 5) which may be used to retrieve messages from the heat exchanger, e.g. via PLC.
- Units with Basic and Comfort controllers are also equipped with a condensate alarm.

3.1.5 Condensation

At high levels of humidity and low cooling water temperatures inside the enclosure, condensation may form on the heat exchanger.

Any condensation that forms on the heat exchanger (with high humidity and low water temperatures) is routed to the right and/or rear out of the unit via a drain opening in the evaporator tray. For this purpose, a hose must be connected to one of the two condensate nozzles (see “4.4 Connecting the condensate discharge”, page 10). The drain which is not required should be tightly sealed. The condensate must be able to run off freely. The hose used for draining off condensate must be laid free from kinks and checked for correct drainage.

Units with Basic and Comfort controllers are also equipped with a condensate alarm.

Condensate hoses are available as accessories (refer also to the accessories section in the Rittal Catalogue).

3.1.6 Leak detection

If a leakage or pipe breakage occurs in the water circuit of the air/water heat exchanger, a magnetic valve immediately stops the cooling water supply, the floating change-over contact activated and the fan switched off.

3.1.7 Door limit switch

The air/water heat exchanger may be operated with a door limit switch connected. The door limit switch is not included with the supply (available as an accessory, Model No. PS 4127.000).

The door limit switch function causes the fan and the magnetic valve in the air/water heat exchanger to be switched off after approximately 15 seconds when the enclosure door is opened (contacts 1 and 2 closed). This prevents the formation of condensation inside the enclosure while the enclosure door is open.

The fan will start up after about 15 seconds on closure of the door. Connection is made at the terminals 1 and 2. The extra-low voltage is supplied by the internal power pack; the current is approx. 30 mA DC.



Note:

The door limit switches must only be connected free from potential. No external voltages!



Note:

For air/water heat exchangers with basic control, the fan continues to run even when the door is open.

3.1.8 Additional interface X3 (Comfort controller only)



Note:

The electrical signals at the interface are of an extra-low voltage (not extra-low safety voltages in accordance with EN 60 335).

An additional interface card may be connected to the 9-pole SUB-D connector X3 in order to incorporate the air/water heat exchanger into higher-level monitoring systems (available as an accessory, interface card Model No. SK 3124.200).

3.2 Proper usage

Rittal enclosure air/water heat exchangers were developed and designed in accordance with the state-of-the-art and the recognised rules governing technical safety. Nevertheless, if used improperly, they may pose a threat to life and limb or cause damage to property. The unit is only intended for cooling enclosures. Any other use is deemed improper. The manufacturer will not be liable for any damages caused as a result of improper use, or for incorrect assembly, installation or use. All risk is borne solely by the user.

Proper usage also includes the observation of all valid documents and compliance with the inspection and servicing conditions.

3.3 Scope of supply

The unit is supplied in a packaging unit in a fully assembled state.

Please check the delivery for completeness:

Qty.	Designation
1	Air/water heat exchanger
1	Dispatch bag:
1	– Plug-in terminal strip
1	– Sealing frame
1	– Assembly and installation instructions
1	– Assembly, installation and operating instructions on CD-ROM
1	– Declaration of conformity
1	Drilling template

Tab. 1: Scope of supply

4 Assembly and connection

4.1 Choosing the installation site

When choosing the installation site for the enclosure, please observe the following:

- The air/water heat exchanger must be installed and operated in a vertical position.
- The ambient temperature must not exceed +70°C.
- It must be possible to fit a condensate discharge (see “4.4 Connecting the condensate discharge”, page 10).
- It must be possible to fit a cooling water supply and return (see “4.5 Connecting the water connection”, page 10).
- The mains connection data as stated on the rating plate of the unit must be guaranteed.

4.2 Assembly instructions

4.2.1 General

- Check the packaging carefully for signs of damage. Packaging damage may be the cause of a subsequent functional failure.
- The enclosure must be sealed on all sides (IP 54). Increased condensation will occur if the enclosure is not airtight.
- The air inlet and outlet must not be obstructed on the inside of the enclosure.
- In order to avoid excessive condensation inside the enclosure, we recommend installing a door limit switch (e.g. PS 4127.000) which deactivates the air/water heat exchanger when the enclosure door is opened (see “3.1.7 Door limit switch”, page 6).

4 Assembly and connection

4.2.2 Layout of the electronic components in the enclosure



Note:

Risk of condensation!

When arranging the components inside the enclosure, please ensure that the cold airflow from the air/water heat exchanger is not directed at active components. Please also ensure that the cold airflow is not directed at the warm exhaust airflow from active components such as converters. This may lead to an air short-circuit and therefore prevent adequate climate control, or may even cause the air/water heat exchanger's internal safety devices to cease cooling operation.

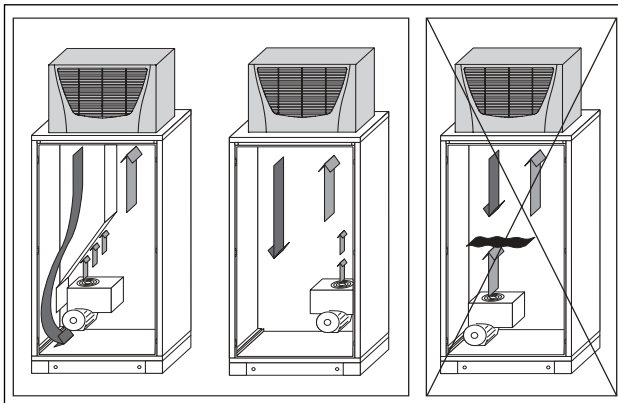


Fig. 3: Never direct the cold airflow at active components

Exercise particular caution with the airflow from the blowers of built-in electronic components (cf. Fig. 3). Components for targeted air routing are available as accessories – please refer to the chapter on “System climate control” in the Rittal Catalogue.



Note:

When using an air duct system, care must be taken to ensure that it is laid straight and without kinks wherever possible. This minimises the resistance to the cold air flow.

It is important to ensure even air circulation inside the enclosure. Under no circumstances should air inlet and outlet openings be obstructed, otherwise the cooling performance of the unit will be reduced. Ensure a suitable distance from electronic components and other installed enclosures so that the required air circulation is not obstructed and prevented.

One cold air outlet from the air/water heat exchanger must be kept open at all times when operating with the air duct, to prevent the accumulation of cold air inside the unit.

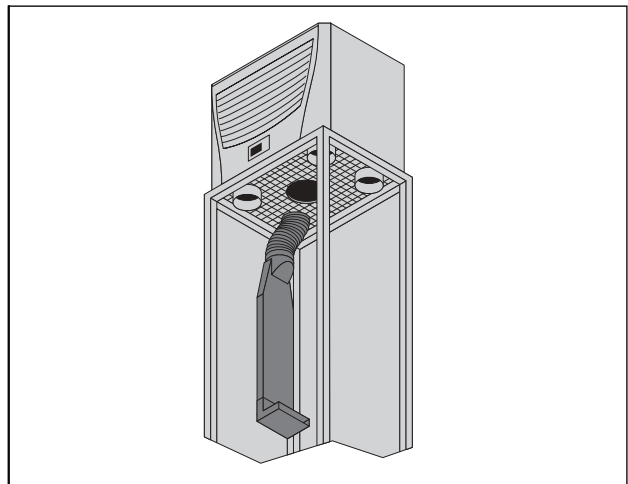


Fig. 4: Targeted air routing inside the enclosure



Note:

When using the cover bungs, no more than 2 cold air outlets should be sealed.

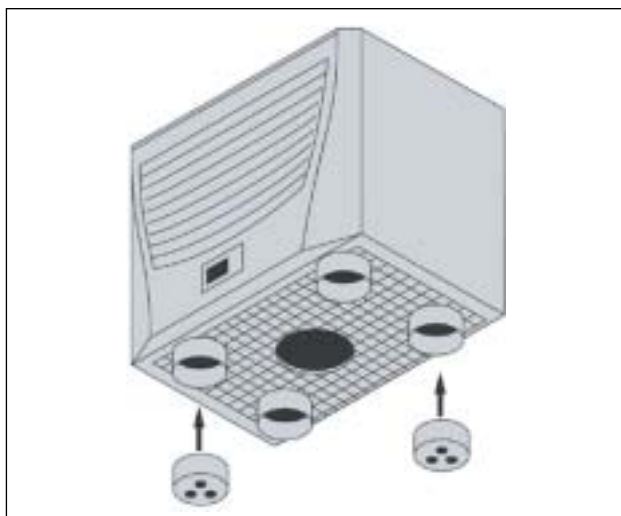


Fig. 5: Cover bungs

4.3 Assembling air/water heat exchangers

The enclosure air/water heat exchanger is fitted on the roof of the enclosure.

To this end, the roof plate must be cut-out as per the drilling template included with the supply.



Note:

Pre-configured, reinforced roof plates with cut-outs to match your enclosure are available as accessories; refer to "System climate control" in the Rittal Catalogue.

4.3.1 Cutting out the enclosure

- Stick the supplied drilling template onto the roof of the enclosure using adhesive tape.

There are dimensioning lines on the drilling template to suit the installation type for your air/water heat exchanger.



Risk of injury!

Carefully deburr all cut-outs to prevent injuries caused by sharp edges.

- Make the cut-outs including the line width as per the drilling template. Deburr the cut-outs.

4.3.2 Assembling air/water heat exchangers

- Stick the supplied sealing frame onto the cut-out roof plate.

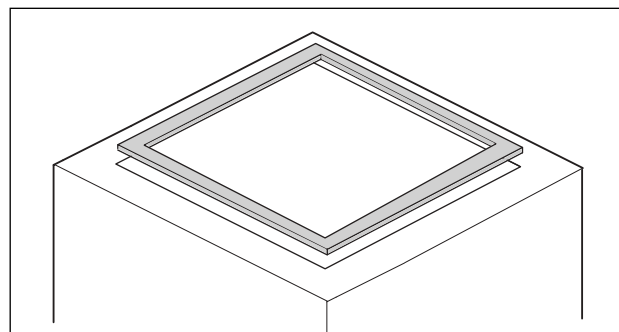


Fig. 6: Sealing frame on roof plate

- Mount the air/water heat exchanger on the enclosure roof.
- Screw the supplied twin-threaded bolts into the holes in the plastic base on the underside of the device.
- Secure the unit using the supplied washers and nuts.



Note:

In order to achieve a permanent seal between the air/water heat exchanger and the enclosure, the mounting surface should be reinforced or supported if necessary. This is particularly applicable with large roof areas.

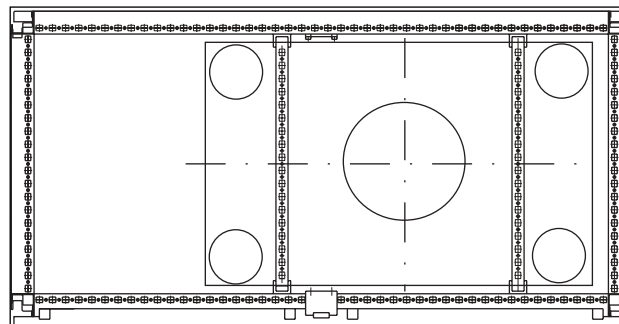


Fig. 7: Roof plate reinforcement for the TS 8 enclosure

Accessories for roof plate reinforcement with TS:

Punched rail
U nut
Fastening bracket
Threaded block
(refer also to Accessories in the Rittal Catalogue)

4 Assembly and connection

EN

4.4 Connecting the condensate discharge

A flexible condensate discharge hose ($\varnothing 1/2"$) can be fitted to the air/water heat exchanger.

The condensate discharge

- must be laid with a suitable and constant gradient (no siphoning)
- must be laid without kinks
- must not have a reduced cross-section if extended.

The condensate hose is available as an accessory (refer also to Accessories in the Rittal Catalogue).

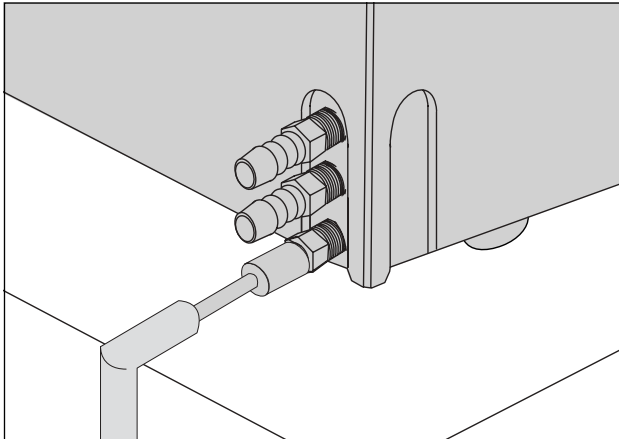


Fig. 8: Connect the condensate discharge to the side of the unit

- Connect a suitable hose from the right or rear to the condensate nozzle screwed into the unit, and secure it with a hose clip (with 2 Nm torque).
- Lay the condensate hose, e.g. into a drain.

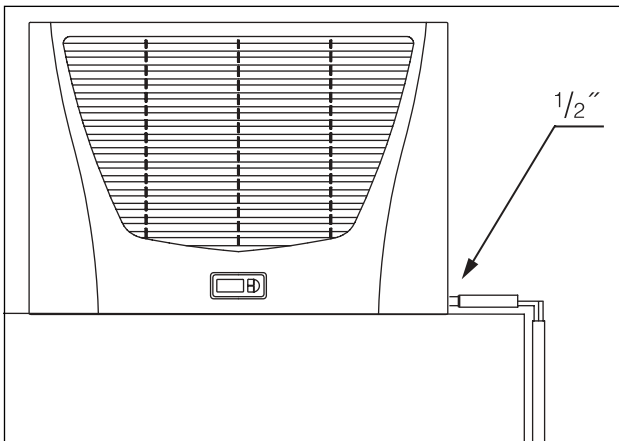


Fig. 9: Lay the condensate discharge to the side of the unit

4.5 Connecting the water connection

A compression-proof flexible condensate discharge hose ($\varnothing 1/2"$) for both the supply and the return can be fitted to the air/water heat exchanger.

The cooling water hose

- must be laid without kinks
- must not have a reduced cross-section if extended and, if necessary, must be insulated.

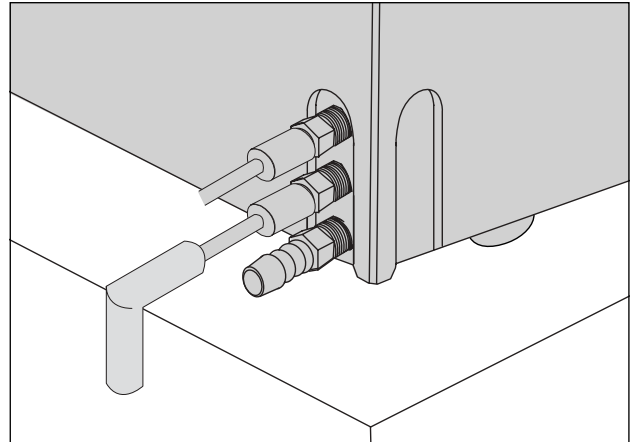


Fig. 10: Connect the cooling water inlet (top) and return (centre) to the side of the unit

- Reseal the connection nozzles using teflon tape or hemp and sealing paste.
- Connect a suitable hose to each of the two cooling water connection nozzles (at the side or rear of the unit) and secure each one with a hose clip (with 15 Nm torque).



Note:

The water circuit should be protected from ingress of dirt or excess pressure (maximum permitted operating pressure 10 bar)!



Note:

Observe the flow direction and check for leaks!

The unused cooling water connecting pieces must be closed appropriately with sealing bungs (with 15 Nm torque).

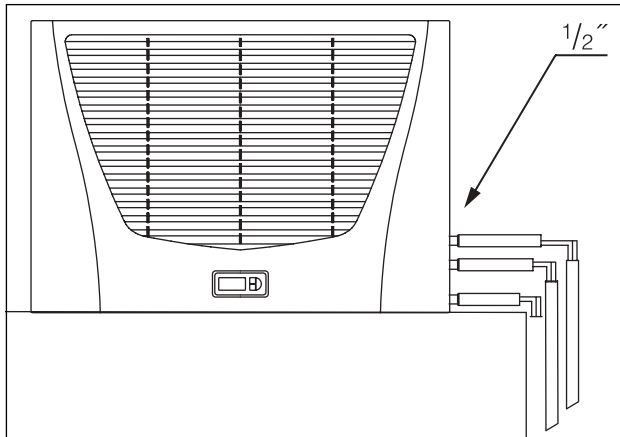


Fig. 11: Lay the cooling water hose

4.5.1 Notes on water quality

To ensure the reliable operation of the above-mentioned units, the VBG guidelines for cooling water must be observed (VGB-R 455 P).

The cooling water must not contain any limescale deposits or loose debris; in other words, it should have a low level of hardness, in particular, a low level of calcium hardness. In particular, for recooling within the plant, the calcium hardness should not be too high. On the other hand, the water should not be so soft that it attacks the materials. When recooling the cooling water, the salt content should not be allowed to increase excessively due to the evaporation of large quantities of water, since electrical conductivity increases as the concentration of dissolved substances rises, and the water thereby becomes more corrosive.

- Always add the appropriate volume of fresh water.
- Always remove part of the enriched water.

The following criteria for the cooling water must be observed:

- Water with high gypsum content is unsuitable for cooling purposes because it has a tendency to form boiler scale that is particularly difficult to remove.
- The cooling water should be free from iron and manganese, because otherwise deposits may occur that accumulate in the pipes and block them.
- At best, organic substances should only be present in small quantities, because otherwise sludge deposits and microbiological contamination may occur.

4.6 Notes on electrical installation

When performing the electrical installation, it is important to observe all valid national and regional regulations as well as the provisions of the responsible power supply company. The electrical installation may only be performed by a qualified electrician who is responsible for compliance with the applicable standards and regulations.

4.6.1 Connection data

- The connected voltage and frequency must correspond to the values stated on the rating plate.
- The air/water heat exchanger must be connected to the mains via an all-pin isolating device that ensures at least 3 mm contact opening when switched off.
- No additional temperature control may be connected upstream of the unit at the supply end.
- Install the pre-fuse specified on the rating plate (miniature circuit-breaker “K” characteristic or slow fuse) to protect the cable and equipment from short-circuits.
- The mains connection must ensure low-noise potential equalisation.

4.6.2 Overvoltage protection and supply line load

- The unit does not have its own overvoltage protection. Measures must be taken by the operator at the supply end to ensure effective lightning and overvoltage protection. The mains voltage must not exceed a tolerance of $\pm 10\%$.
- In accordance with IEC 61 000-3-11, the unit is intended solely for use at sites with a continuous current-carrying capacity (incoming mains power supply) of more than 100 A per phase and with a supply voltage of 400/230 V. If necessary, the power supply company must be consulted to ensure that the continuous current-carrying capacity at the point of connection to the public grid is sufficient for connection of such a unit.
- The fans in single- and three-phase units are intrinsically safe (thermal winding protection). The same also applies to all transformer versions and to special-voltage units which are likewise equipped with a transformer.
- Install the slow pre-fuse specified on the rating plate (miniature circuit-breaker with “K” characteristic, motor circuit-breaker or transformer circuit-breaker) to protect the cable and equipment from short-circuits. Select a suitable motor circuit-breaker/transformer circuit-breaker in accordance with the information specified on the rating plate: Set it to the minimum specified value. This will achieve the best short-circuit protection for cables and equipment. Example: Specified setting range MS/TS 6.3 – 10 A; set to 6.3 A.

4 Assembly and connection

EN

4.6.3 Door limit switch

- Each door limit switch must only be assigned to one air/water heat exchanger.
- Several door limit switches may be connected in parallel and operated on one air/water heat exchanger.
- The minimum cross-section of the connection cable is 0.3 mm^2 for a cable length of 2 m. We recommend the use of a shielded cable.
- The line resistance to the door limit switch must not exceed a maximum of 50Ω .
- The door limit switch only supports a floating connection; no external voltages.
- The contact of the door limit switch must be closed when the door is open.

The safety extra-low voltage for the door limit switch is provided by the internal power pack: Current approx. 30 mA DC.

- Connect the door limit switch to terminals 1 and 2 of the connector.

4.6.4 Notes on the flicker standard

The flicker limits specified in standard EN 61 000-3-3 or -3-11 are adhered to, provided the supply impedance is less than approx. 1.5Ω .

Where necessary, the unit operator should measure the connected impedance or consult the responsible power supply company. If there is no way of influencing the supply impedance and sensitive installed components (e.g. BUS) are subjected to interference, a line reactor or starting-current limiting device should be connected upstream of the air/water heat exchanger to restrict the startup current of the air/water heat exchanger.

4.6.5 Potential equalisation

Rittal recommends connecting a conductor with a nominal cross-section of at least 6 mm^2 to the potential equalisation connection point on roof-mounted air/water heat exchangers and incorporating it into the existing potential equalisation system. According to the standard, the PE conductor in the mains connection cable is not classified as an equipotential bonding conductor.

4.7 Carrying out the electrical installation

4.7.1 Bus connection (only when interconnecting several units with a Comfort controller)

When using several air/water heat exchangers, the serial unit interface can be used to connect up to ten air/water heat exchangers with the bus cable (Model No. SK 3124.100).



Note:

The electrical signals at the X2 interface are of an extra-low voltage (not extra-low safety voltages in accordance with EN 60 335).

When interconnecting, please note the following:

- De-energise the air/water heat exchangers to be connected.
- Ensure proper electrical insulation.
- Make sure the cables are not laid in parallel to power lines.
- Make sure that the lines are short.

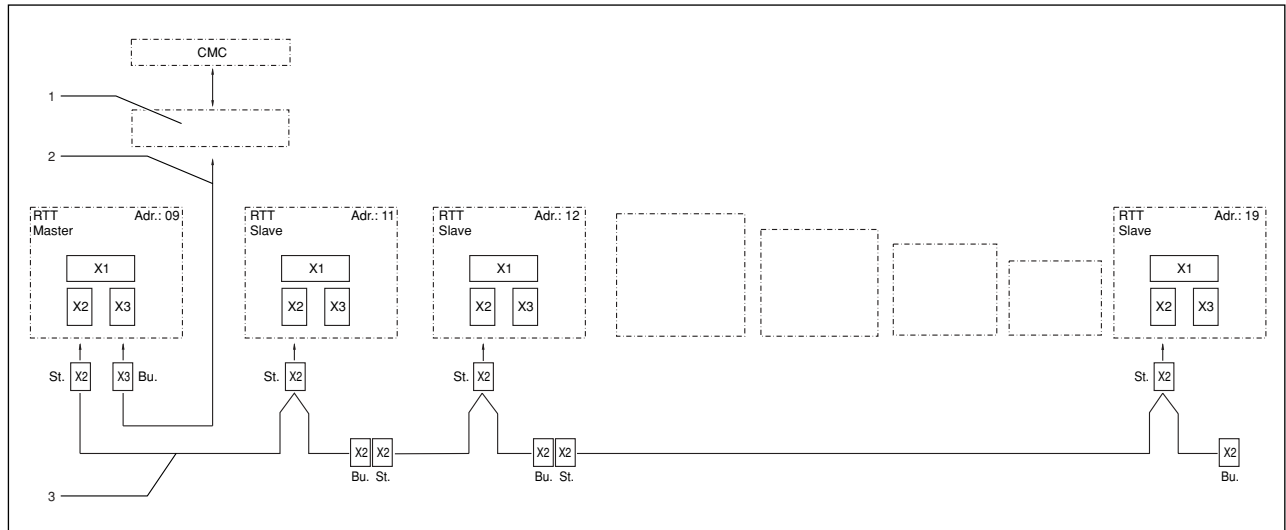


Fig. 12: Connection example: Master-slave operation

Legend

- 1 Serial interface
- 2 Serial interface cable
- 3 Master-slave bus cable (Model No. SK 3124.100)
- RTT Rittal TopTherm air/water heat exchanger
- X1 Supply connection/door limit switch/alarm
- X2 Master-slave connection Sub-D, 9-pole
- X3 Serial interface Sub-D, 9-pole
- St. Sub-D connector, 9-pole
- Bu. Sub-D jack, 9-pole
- Adr. Address

4 Assembly and connection

EN

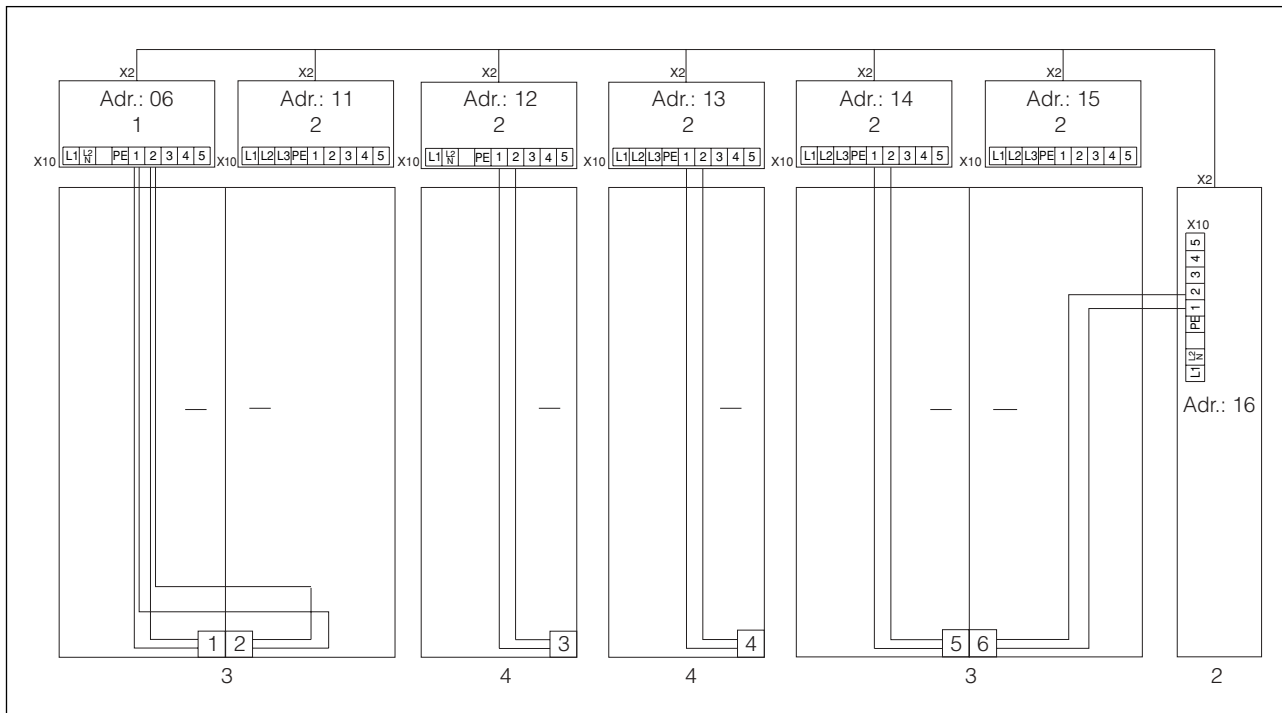


Fig. 13: Connection example: Door limit switch and master-slave operation

Legend

- 1 Master air/water heat exchanger
- 2 Slave air/water heat exchanger
- 3 2-door enclosure with two door limit switches
- 4 Enclosure with door limit switch

4.7.2 Installing the power supply

- Complete the electrical installation inside the air/water heat exchanger underneath the cover as per the wiring plan (cf. Fig. 30 on page 27).

- If you would like the system messages from the air/water heat exchanger to be evaluated via the system message relay, you should also connect a suitable low-voltage cable to connection terminals 3 – 5.

SK 3209.1xx, SK 3210.1xx

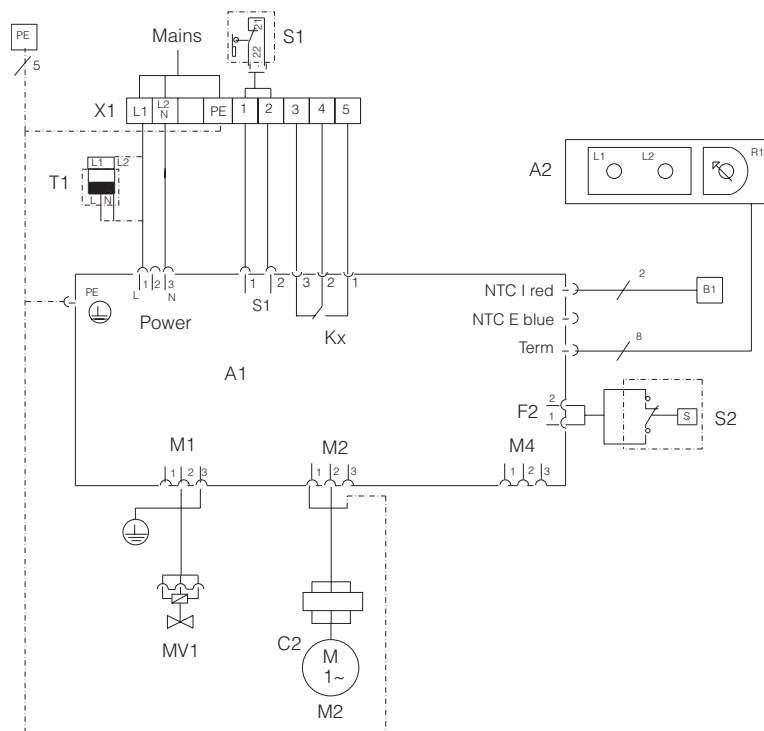


Fig. 14: Electrical wiring plan no. 1

4 Assembly and connection

EN

SK 3209.5xx, SK 3210.5xx

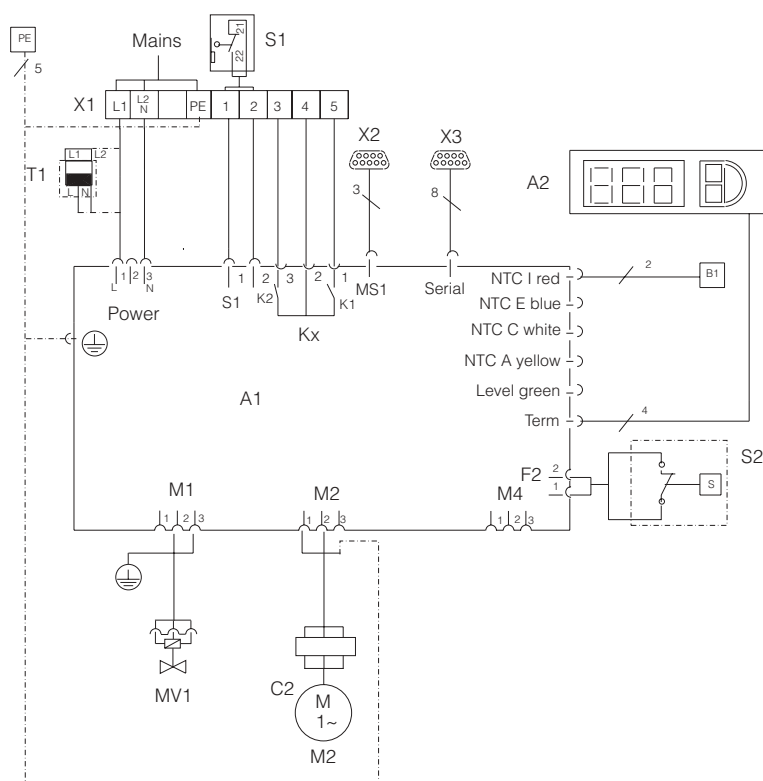


Fig. 15: Electrical wiring plan no. 2

Legend

A1	Power PCB
A2	Basic or Comfort controller
B1	Temperature sensor, internal temperature
C2	Operating capacitor
K1	Relay collective fault 1
K2	Relay collective fault 2
L1	LED operational green
L2	LED alarm red
M2	Fan
MV1	Magnetic valve
R1	Potentiometer for setting the temperature
S1	Door limit switch (without door limit switch: terminal 1, 2 open)
S2	Float switch (closed without water)
T1	Transformer (optional)
X1	Main terminal strip
X2	Master-slave connection
X3	Optional interface



Note:

For technical data refer to the rating plate.

AC $\cos \phi = 1$	DC L/R = 20 ms
I max. = 2 A U max. = 250 V	I min. = 100 mA U max. = 200 V U min. = 18 V I max. = 2 A

Tab. 2: Contact data

4.8 Finalising assembly

4.8.1 Finalising the air/water heat exchanger assembly

- Connect the connector to the rear of the display.
- Place the louvred grille onto the unit at the front, and press it down until you hear it snap into place.

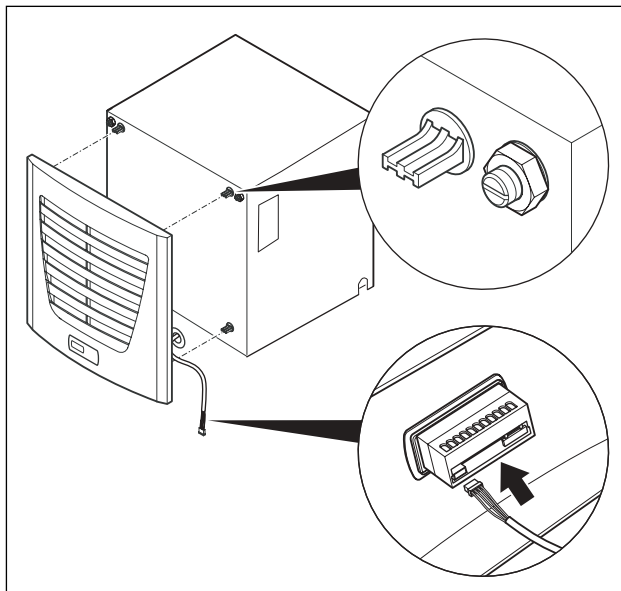


Fig. 16: Connect the display and attach the louvred grille

5 Commissioning

- Once all the assembly and installation work is complete, switch on the power supply and the water supply to the air/water heat exchanger.

The air/water heat exchanger starts running:

- With Basic controller: The green operating LED ("line") is illuminated.
- With Comfort controller: The software version of the controller first appears for approx. 2 seconds, then the enclosure internal temperature appears in the 7-segment display.

You can now make your individual settings on the unit, e.g. set the temperature or (with Comfort controller only) assign the network identifier, etc. (refer to the "Operation" chapter).

6 Operation

6 Operation

You can operate the air/water heat exchanger using the controller on the front of the unit (Fig. 1, no. 3, page 5). Depending on the model, the unit is equipped with a Basic or Comfort controller.

6.1 Control using the Basic controller

For unit types SK 3209.1xx and SK 3210.1xx.

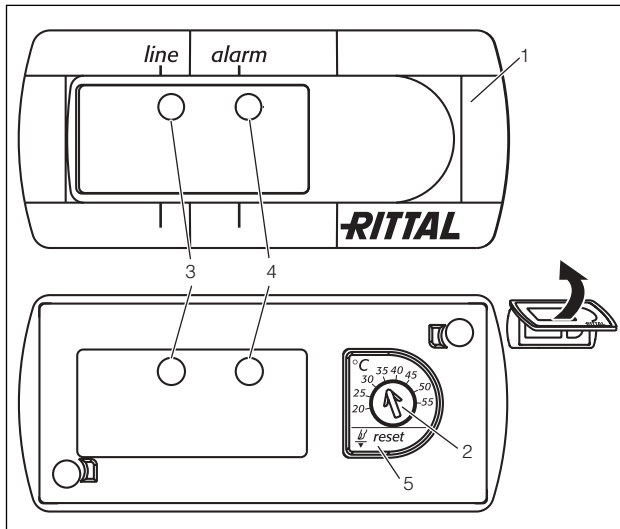


Fig. 17: Basic controller

Legend

- 1 Controller trim panel
- 2 Temperature setting
- 3 LED green ("line")
- 4 LED red ("alarm")
- 5 Reset button

6.1.1 Properties

- Three voltage variants are supported:
 - 115 V
 - 230 V
 - 400 V, 2-phase
- Integral start-up delay and door limit switch function
- Monitoring of all motors (fans)
- Visualisation of the operating status via LED display:
 - Voltage on, unit operational
 - Door open (only if door limit switch installed)
 - Warning of overtemperature
- Switching hysteresis: 5 K
- Floating system message contact in case of overtemperature
- Temperature setting (setting range 20 – 55°C) via potentiometer
- Test function

The air/water heat exchanger operates automatically, i.e. after switching on the power supply, the fan (see page 5, Fig. 2) will run continuously and permanently circulate the internal enclosure air. The magnetic valve controls the cooling water flow as specified by the temperature setpoint. The built-in Basic controller ensures automatic normal shut-down operation of the air/water heat exchanger by the value of the fixed preset switching difference of 5 K.

6.1.2 Operating and error display

The Basic controller monitors and controls the air/water heat exchanger. It indicates the operating and error status via the green and red LEDs (Fig. 17, nos. 3 and 4):

LED	Status	Cause	Solution
Green (line)	Illuminated	Voltage present, unit operational.	–
	Flashing	Only with door limit switch installed: Enclosure door open.	In order to avoid condensation, close the enclosure door as quickly as possible.
		Only with door limit switch installed: Enclosure door closed.	Check the position of the door limit switch.
Red (alarm)	Illuminated	The enclosure internal temperature is 10 K above the set temperature.	Check the temperature setting. Check the heat exchanger and, if necessary, clean. Check the heat loss to be dissipated; it must not exceed the rated cooling capacity of the air/water heat exchanger.
	Flashing	Leakage alarm in the water circuit.	Check the water hoses and, if necessary, clean or seal again.
		Connection to board interrupted.	Check, replace board if necessary.
Off	No display	No power.	Check power supply.
		Rotary current phase monitoring: "LED off" = Incorrect phase connection.	Swap phases.

Tab. 3: Operating and error display of the Basic controller

The overtemperature message (red LED illuminated) may also be polled via an integral floating contact on the connection terminal of the air/water heat exchanger (system message relay with change-over contact, see connection diagrams under "4.7.2 Installing the power supply", page 15):

- Terminal 3: NC (normally closed)
- Terminal 4: C (connection of the supply voltage to the system message relay)
- Terminal 5: NO (normally opened)

The NC and NO definitions refer to the de-energised state. As soon as power is applied to the air/water heat exchanger, the system message relay picks up, so that the relay contacts change status (contact 3 – 4 open; contact 4 – 5 closed). This is the normal operating state of the air/water heat exchanger. As soon as an error message occurs or the power supply is interrupted, the relay drops out.

6.1.3 Basic controller test mode

The Basic controller is equipped with a test function, whereby the air/water heat exchanger commences cooling operation independently of the set temperature or door limit switch function.

First you must dismantle the trim panel of the controller.

- Switch off the mains voltage.
- Remove the louvred grille in which the controller is installed.
- Release the display lock from behind and pull it forwards slightly.

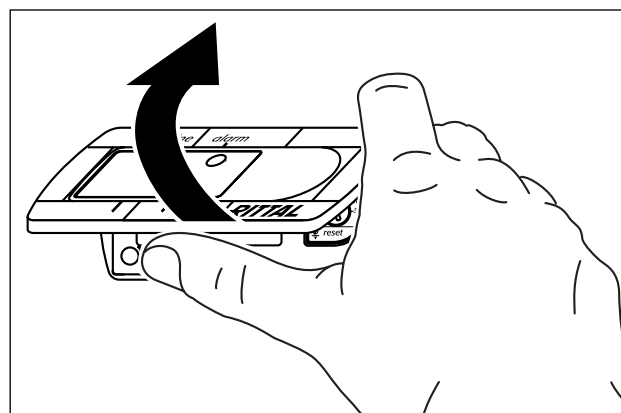


Fig. 18: Loosen the trim panel of the Basic controller

- Carefully raise the trim panel, e.g. using your thumb or a flat screwdriver, and remove it. You can now start test mode.

6 Operation

EN

- Hold the rubberised potentiometer display (see Fig. 17, item 5, page 18) down while you switch the mains power back on, and keep the button (5) held down for a further 10 seconds.

The air/water heat exchanger starts running. This is signalled by an asynchronous flashing of the green LED. After approximately three minutes or upon reaching 15°C, test mode will end. The unit switches off and changes to normal operation.

6.1.4 Setting the temperature



Note:

With the Basic controller, the temperature is preset at the factory to +35°C. In order to save energy, do not set the temperature lower than that actually necessary.

To change the temperature setting:

- Dismantle the trim panel of the controller as described in “6.1.3 Basic controller test mode”, page 19.
- Set the required temperature on the temperature setting device (page 18, Fig. 17).
- Carefully push the trim panel onto the display until you hear it snap into place.
- Push the display back into the louvred grille.
- Re-attach the louvred grille to the air/water heat exchanger.

6.2 Control using the Comfort controller

For unit types SK 3209.5xx and SK 3210.5xx.

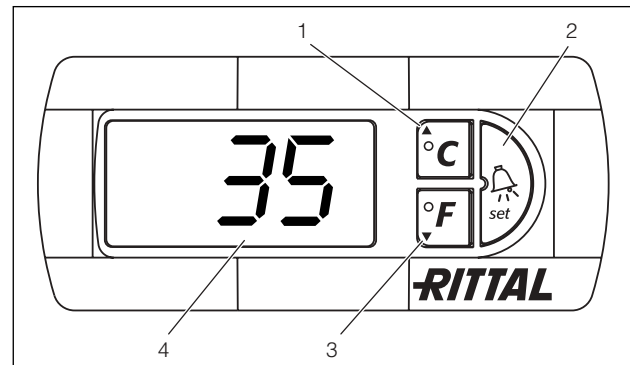


Fig. 19: Comfort controller

Legend

- 1 Programming button, also display of the set temperature unit (degrees Celsius)
- 2 Set button
- 3 Programming button, also display of the set temperature unit (degrees Fahrenheit)
- 4 7-segment display

6.2.1 Properties

- Three voltage variants are supported:
 - 115 V
 - 230 V
 - 400 V, 2-phase
- Integral start-up delay and door limit switch function
- Monitoring of all motors (fans)
- Master-slave function with a maximum of ten units. One unit functions as a master unit. Once the set temperature is reached by one of the connected slave units or in the event of the door limit switch function, the affected slave unit will report to the master unit, which will switch all the other air/water heat exchangers on or off as required.
- Switching hysteresis: Adjustable within the range 2 – 10 K, preset to 5 K.
- Visualisation of the current enclosure internal temperature and all error messages in the 7-segment display.
- Using an interface card (Model No. SK 3124.100), the unit may be incorporated into higher-level remote monitoring systems such as the Rittal Computer Multi Control CMC.

The air/water heat exchanger operates automatically, i.e. after switching on the power supply, the fan (see page 5, Fig. 2) will run continuously and permanently circulate the internal enclosure air. The fan and the magnetic valve are controlled by the Comfort controller.

The Comfort controller has a 7-segment display (Fig. 19, no. 4). After switching on the power supply, the current software version initially appears on this display for approx. two seconds.

In regular operation, the display shows both the temperature (in degrees Celsius or Fahrenheit – users may switch between the two) and any error messages.

The current enclosure internal temperature is usually displayed permanently. In the event of an error message, this will alternate with the temperature display. The unit is programmed using buttons 1 – 3 (Fig. 19). The relevant parameters also appear in the display.

6.2.2 Launching test mode

The Comfort controller is equipped with a test function, whereby the air/water heat exchanger commences cooling operation independently of the set temperature or door limit switch function.

- Simultaneously press buttons 1 and 2 (Fig. 19) for at least five seconds.

The air/water heat exchanger starts running.

After approximately five minutes or upon reaching 15°C, test mode is complete. The unit switches off and changes to normal operation.

6.2.3 General programming information

Using buttons 1, 2 and 3 (Fig. 19) you can change 24 parameters within the preset ranges (min. value – max. value).

Tables 4 and 5 show the parameters which can be altered. Fig. 20 on page 23 shows which buttons must be pressed.



Note on switching hysteresis:

With a low hysteresis and short switching cycles, there is a risk that cooling may not be adequate or that only partial sections of the enclosure are cooled.

Note on temperature settings:

With the Comfort controller, the temperature is preset in the factory to +35°C. In order to save energy, do not set the temperature lower than that actually necessary.

Note on useful cooling output:

Interactive performance diagrams for calculating the useful cooling output may be found at www.rittal.com.

In principle, the programming is identical for all editable parameters.

To enter programming mode:

- Press button 2 (“Set”) for approx. five seconds.

The controller is now in programming mode. While in programming mode, if you do not press any buttons for approx. 30 seconds, the display will first flash, then the controller will switch back to normal display mode. The “Esc” display indicates that any made changes have not been saved.

- Press the programming buttons ▲ (°C) or ▼ (°F) to switch back and forth between the editable parameters (see Tables 4 and 5).
- Press button 2 (“Set”) to select the displayed parameter for editing.

The current value of this parameter is displayed.

- Press one of the programming buttons ▲ (°C) or ▼ (°F).

The “Cod” display will appear. In order to be able to change a value, you must enter the authorisation code “22”.

- Keep the programming button ▲ (°C) held down until “22” appears.
- Press button 2 (“Set”) to confirm the code.

You can now alter the parameter within the preset limits.

- Press one of the programming buttons ▲ (°C) or ▼ (°F) until the required value appears.
- Press button 2 (“Set”) to confirm the change.

You can now alter other parameters in the same way. There is no need to re-enter the authorisation code “22”.

- To exit programming mode, press button 2 (“Set”) again for approximately five seconds.

“Acc” will appear in the display to indicate that the changes have been saved. The display will then switch back to regular operation (enclosure internal temperature).

You can also program the Comfort controller using a diagnosis software package (Model No. SK 3159.100), the supply of which also includes a connection cable to the PC. The cable connector on the rear of the Comfort controller display serves as an interface.

6 Operation

6.2.4 Editable parameters

See also Fig. 20 on page 23.

Progr. level	Display screen	Parameter	Min. value	Max. value	Factory setting	Description
1	St	Internal enclosure temperature setpoint T_i	20	68	35	The setting of the enclosure internal temperature is preset at the factory to 35°C and may be altered within a range of 20 – 55°C.
2	Mod	Control mode	0	1	0	Control mode setting. The temperature control is made as factory setting with the magnetic valve (0). It is, however, possible to change the temperature control by starting and stopping the internal fan (1); the magnetic valve then remains permanently open. You must obtain the manufacturer's consent before changing to control mode (1).
3	Ad	Master-slave identifier	0	19	0	See "6.2.7 Setting the master-slave identifier", page 24.
4	CF	Temperature conversion °C/°F	0	1	0	The temperature display can be switched from °C (0) to °F (1). The corresponding LED displays the current unit of temperature.
5	H1	Setting for switching difference (hysteresis)	2	10	5	The air/water heat exchanger is preset in the factory to a switching hysteresis of 5 K. This parameter should only be changed in consultation with us. Please contact us for advice.
6	H2	Differential for error message A2	3	15	5	If the internal enclosure temperature exceeds the set value by more than 5 K, then error message A2 (enclosure internal temperature too high) appears on the display terminal. If necessary, the differential may be altered here within the range of 3 – 15 K.

Tab. 4: Editable parameters

6.2.5 Programming overview

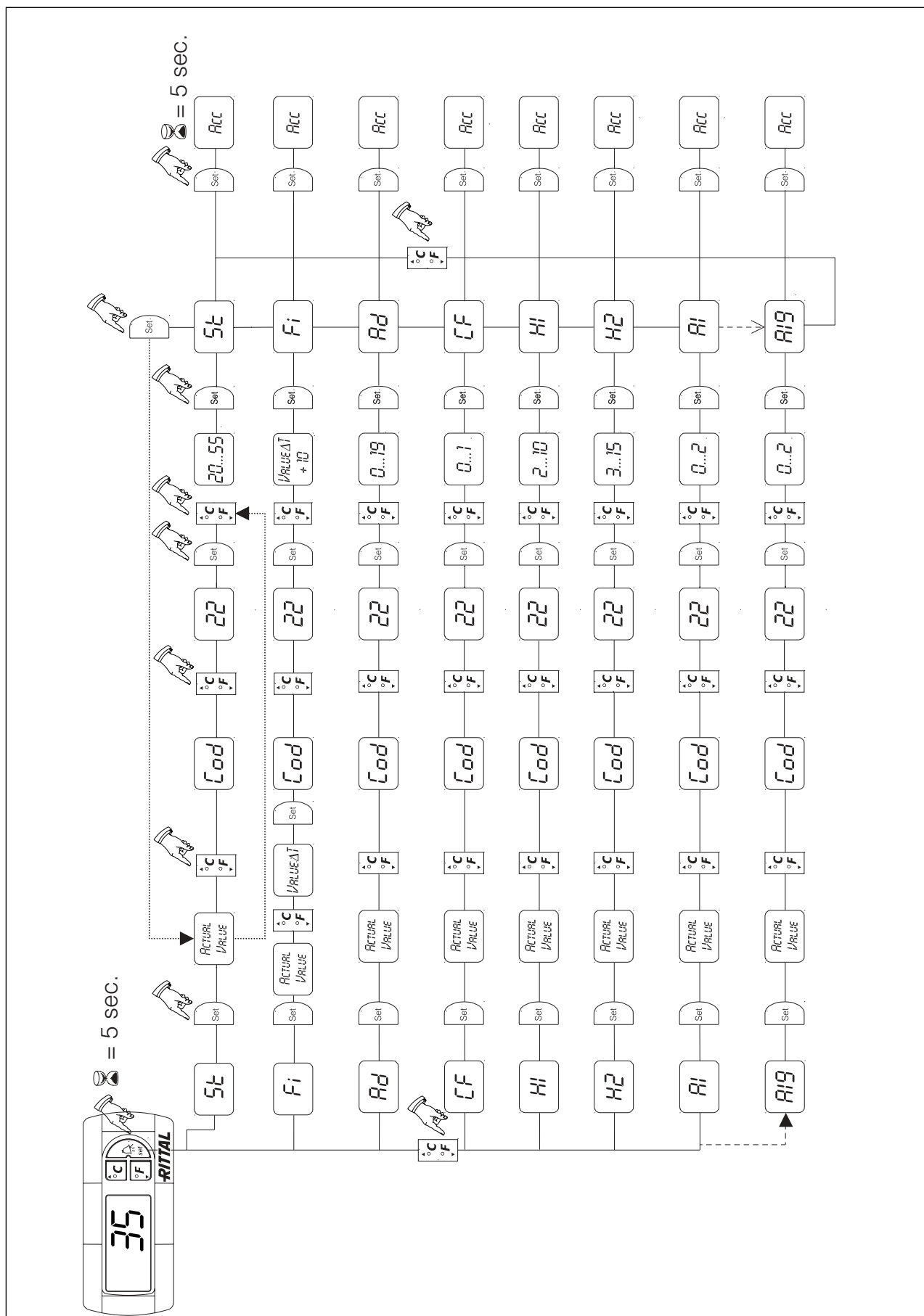


Fig. 20: Programming overview

6 Operation

6.2.6 Defining system messages for evaluation

System messages are shown on the display screen of the Comfort controller via the displays A1 to A20 and E0.

A more detailed explanation of the system messages may be found in section "6.2.8 Evaluating system messages", page 25.
See also Fig. 20 on page 23.

Progr. level	Display screen	Min. value	Max. value	Factory setting	Type or location of fault
7	A01	0	2	0	Enclosure door open
8	A02	0	2	0	Internal temperature of enclosure too high
9	A08	0	2	1	Condensate warning
10	A10	0	2	1	Fan blocked or defective
11	A16	0	2	1	Internal temperature sensor
12	A18	0	2	1	EPROM
13	A19	0	2	0	LAN/Master-Slave
14	A20	0	2	0	Voltage drop

Tab. 5: System messages which may be evaluated via relays

The system messages A01 – A20 may additionally be evaluated via two floating system message relays. In this way, one of the two system message relays may be allocated to each system message. (System message relays with change-over and normally open contact: See wiring diagrams at "4.7.2 Installing the power supply", page 15:

- Terminal 3: NC (normally closed)
- Terminal 4: C (connection of the supply voltage to the system message relay)
- Terminal 5: NO (normally opened)

The NC and NO definitions refer to the de-energised state. As soon as power is applied to the air/water heat exchanger, the system message relay picks up, so that the relay contacts change status (contact 3 – 4 open; contact 4 – 5 closed). This is the normal operating state of the air/water heat exchanger. As soon as a system message occurs or the power supply is interrupted, the relay drops out.

Program system messages with the value

- 0: System message is not sent to the system message relay, but merely appears in the display
- 1: System message is evaluated by relay 1
- 2: System message is evaluated by relay 2

6.2.7 Setting the master-slave identifier

When several air/water heat exchangers are connected together (maximum ten), one of the air/water heat exchangers must be defined as the "master" and the others as "slaves". For this purpose, assign a corresponding identifier (address) to each air/water heat exchanger which will enable the air/water heat exchanger to be identified in the network.

If one of the slave units reaches the set temperature or if the door limit switch function is activated, the affected slave unit will report to the master unit, which then deactivates all the other air/water heat exchangers.



Notes:

- Only one unit may be configured as master, and its identifier must match the number of connected slave units.
- The slave units must have different identifiers.
- The identifiers must be numbered in ascending order without any gaps.

On the master air/water heat exchanger

(00 = factory setting), set the number of slave units present in the network:

- 01: Master with 1 slave air/water heat exchangers
- 02: Master with 2 slave air/water heat exchangers
- 03: Master with 3 slave air/water heat exchangers
- 04: Master with 4 slave air/water heat exchangers
- 05: Master with 5 slave air/water heat exchangers
- 06: Master with 6 slave air/water heat exchangers
- 07: Master with 7 slave air/water heat exchangers
- 08: Master with 8 slave air/water heat exchangers
- 09: Master with 9 slave air/water heat exchangers

On the slave air/water heat exchanger

(00 = factory setting), set its own address:

- 11: Slave air/water heat exchanger no. 1
- 12: Slave air/water heat exchanger no. 2
- 13: Slave air/water heat exchanger no. 3
- 14: Slave air/water heat exchanger no. 4
- 15: Slave air/water heat exchanger no. 5
- 16: Slave air/water heat exchanger no. 6
- 17: Slave air/water heat exchanger no. 7
- 18: Slave air/water heat exchanger no. 8
- 19: Slave air/water heat exchanger no. 9

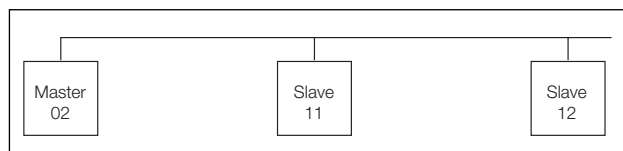


Fig. 21: Master-slave connection (example)

For further connection examples, see “4.7.1 Bus connection (only when interconnecting several units with a Comfort controller)”, page 13.

For details of how to set the identifier, see “6.2.4 Editable parameters”, page 22 or “6.2.5 Programming overview”, page 23, parameter “Ad”.

6.2.8 Evaluating system messages

In the Comfort controller, system messages are indicated by a number in the display.

Display screen	System message	Possible cause	Measures to rectify the fault
A01	Enclosure door open	Door open or door limit switch incorrectly positioned	Close door, position door limit switch correctly, check connection if necessary
A02	Internal temperature of enclosure too high	Cooling capacity inadequate/unit undersized	Check cooling capacity
A08	Condensate warning	Condensate discharge kinked or blocked	Check condensate drainage; repair any kinks or blockages in the hose
A10	Fan	Blocked or defective	Clear the blockage; replace if necessary
A16	Internal temperature sensor	Open or short-circuit	Replace
A18	EPROM error	New board obstructed	Software update needed (only following board installation with more recent software): Enter the programming level with Code 22; press button 1 and confirm with “Set” until “Acc” appears. Next, disconnect the unit from the mains and reconnect.
A19	LAN/Master-Slave	Master and slave not connected	Check setting and/or cable
A20	Voltage drop	Error display not shown	Event is stored in the log file
E0	Display message	Connection problem between the display and the controller board	Reset: Switch power supply off, then switch on again after approx. two seconds
		Cable defective; connection loose	Exchange the boards

Tab. 6: Troubleshooting with the Comfort controller

7 Inspection and maintenance

7 Inspection and maintenance



Risk of electric shock!

The unit is live.

Switch off the power supply before opening, and take suitable precautions against it being accidentally switched on again.

7.1 General

The air/water heat exchanger is a maintenance-free, hermetically sealed system. The water circuit is checked at the factory for leaks and subjected to a function trial run.

The installed maintenance-free fan is mounted on ball bearings, protected against moisture and dust, and fitted with a temperature monitor. The life expectancy is at least 30,000 operating hours. The air/water heat exchanger is consequently largely maintenance free. If dirt is present in the cooling water, a filter must be fitted.

Maintenance interval: 2,000 operating hours.



Note!

Risk of fire!

Never use flammable liquids for cleaning.

Sequence of maintenance measures:

- Check the level of dirt.
- Cooling membranes soiled? Clean if necessary.
- Activate test mode; cooling function OK?
- Check the noise generation of the fan.

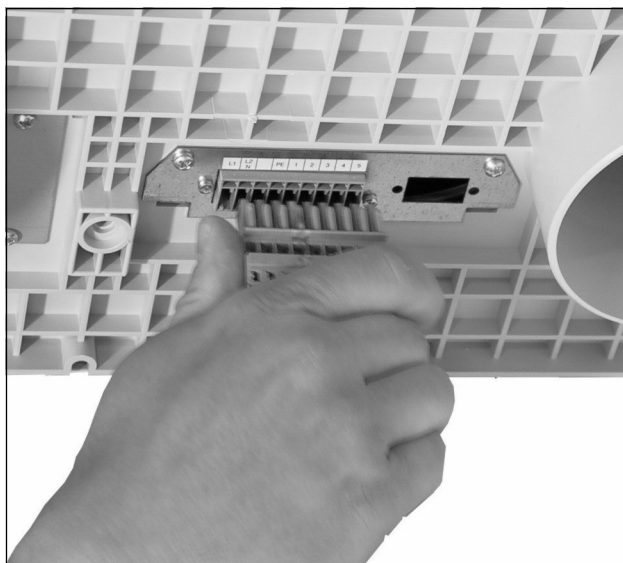


Fig. 22: Disconnect the mains plug



Fig. 23: Release the louvred grille



Fig. 24: Remove the louvred grille

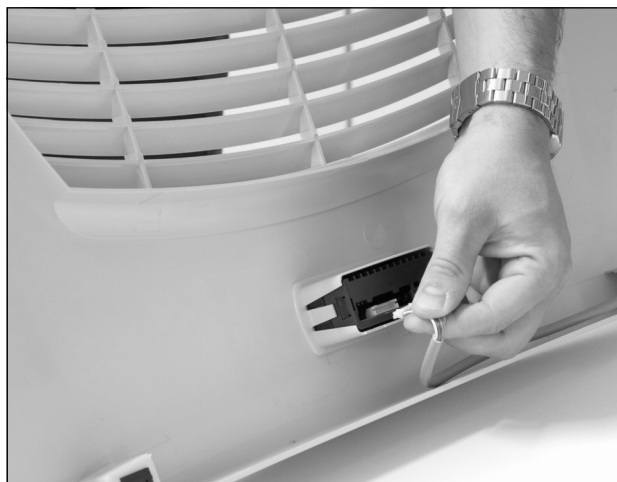


Fig. 25: Disconnect the connector from the display

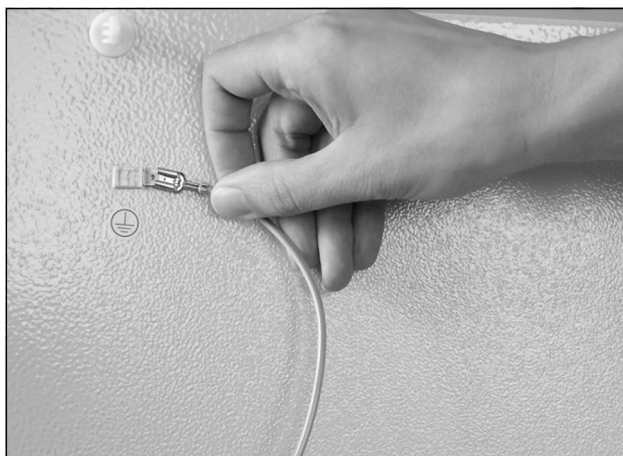


Fig. 26: Disconnect the earthing cable



Fig. 27: Remove the assembly screws from the cover (loosen four screws)



Fig. 28: Remove the cover



Fig. 29: Air/water heat exchanger without cover (front view)



Fig. 30: Air/water heat exchanger without cover (rear view)

8 Storage and disposal

8 Storage and disposal



Note: Risk of damage!

The air/water heat exchanger must not be subjected to temperatures above +70°C during storage.

During storage, the air/water heat exchanger must stand upright.

Disposal can be performed at the Rittal plant.

Please contact us for advice.

Emptying:

During storage and transportation below freezing point, the air/water heat exchanger should be drained completely in the water supply direction using compressed air. This requires that the magnetic valve be opened.

For the Basic controller: keep the rubberised potentiometer display (5) pressed for ten seconds (for access to the potentiometer, see also 6.1.3).

For the Comfort controller, this is achieved by simultaneously pressing the H2 (°C key) and H4 (/set key) keys for five seconds. The magnetic valve is then opened for approximately five minutes.

9 Technical specifications

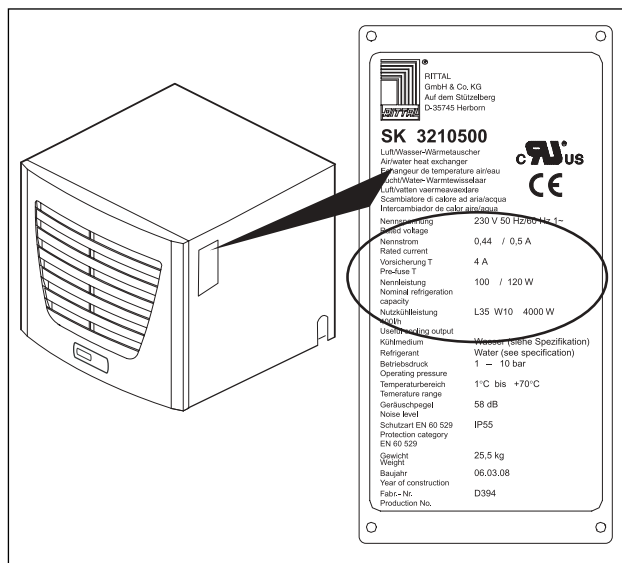


Fig. 31: Rating plate (technical data)

- Observe the mains connection data (voltage and frequency) as per the rating plate.
- Observe the pre-fuse as per the specifications on the rating plate.

	Unit	Model No. SK					
Basic controller, RAL 7035	–	3209.100	3209.110	3209.140	3210.100	3210.110	3210.140
Comfort controller, RAL 7035	–	3209.500	3209.510	3209.540	3210.500	3210.510	3210.540
Rated voltage	V Hz	230, 1~, 50/60	115, 1~, 50/60	400, 2~, 50/60	230, 1~, 50/60	115, 1~, 50/60	400, 2~, 50/60
Rated current	A	0.40/0.48	0.85/0.95	0.25/0.30	0.44/0.50	0.90/1.0	0.25/0.30
Pre-fuse T	A	4.0/4.0	4.0/4.0	4.0/4.0	4.0/4.0	4.0/4.0	4.0/4.0
Motor circuit-breaker	–	–	–	–	–	–	–
Transformer circuit-breaker	–	–	–	–	–	–	–
Miniature circuit-breaker	–	■	■	■	■	■	■
Useful cooling output $\dot{Q}_k$ to DIN 3168 L 35 W 10	W l/h	2500 400			4000 400		
Admissible pressure	bar	1 to 10					
Water inlet temperature	°C	+1 to ±30					
Temperature setting range	°C	+1 to +70					
Noise level	dB (A)	58	58	58	58	58	58
Type of connection	–	Plug-in terminal strip					
Protection category to EN 60 529	–	IP 55					
Dimensions (W x H x D)	mm	597 x 417 x 475					
Air throughput of the fans (unimpeded air flow)	m³/h	1030					
Weight	kg	23.5	27.5	27.5	25.5	29.5	29.5

9 Technical specifications

EN

	Unit	Model No. SK					
Basic controller, RAL 7035	–	3209.104	3209.114	3209.144	3210.104	3210.114	3210.144
Comfort controller, RAL 7035	–	3209.504	3209.514	3209.544	3210.504	3210.514	3210.544
Rated voltage	V Hz	230, 1~, 50/60	115, 1~, 50/60	400, 2~, 50/60	230, 1~, 50/60	115, 1~, 50/60	400, 2~, 50/60
Rated current	A	0.40/0.48	0.85/0.95	0.25/0.30	0.44/0.50	0.90/1.0	0.25/0.30
Pre-fuse T	A	4.0/4.0	4.0/4.0	4.0/4.0	4.0/4.0	4.0/4.0	4.0/4.0
Motor circuit-breaker	–	–	–	–	–	–	–
Transformer circuit-breaker	–	–	–	–	–	■	–
Miniature circuit-breaker	–	■	■	■	■	–	■
Useful cooling output $\dot{Q}_k$ to DIN 3168 L 35 W 10	W l/h	1875 400			3000 400		
Admissible pressure	bar	1 to 10					
Water inlet temperature	°C	+1 to ±30					
Temperature setting range	°C	+1 to +70					
Noise level	dB (A)	58	58	58	58	58	58
Type of connection	–	Plug-in terminal strip					
Protection category to EN 60 529	–	IP 55					
Dimensions (W x H x D)	mm	597 x 415 x 475					
Air throughput of the fans (unimpeded air flow)	m³/h	1030			925		
Weight	kg	23.5	27.5	27.5	25.5	29.5	29.5

10 List of spare parts

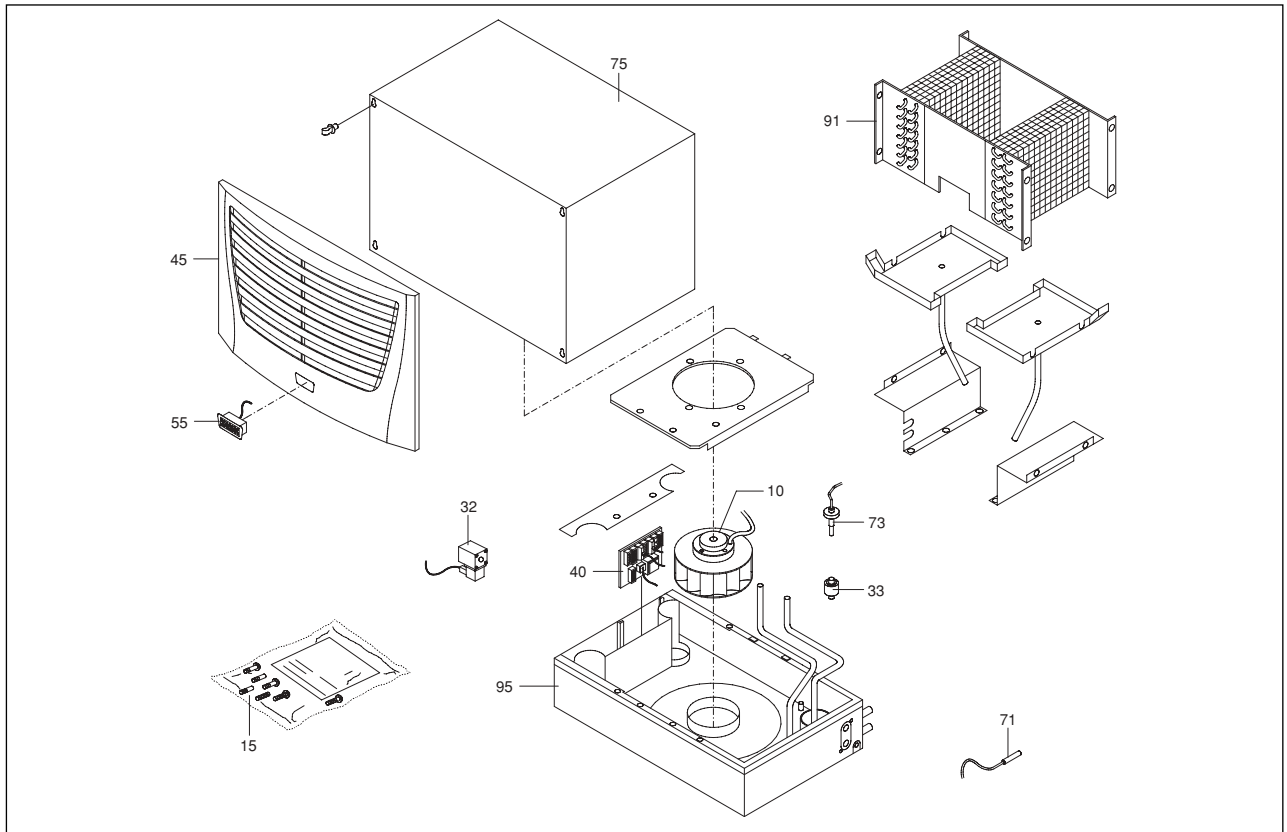


Fig. 32: Spare parts for SK 3209.xxx, SK 3210.xxx

Legend

- 10 Fan, complete
- 15 Dispatch bag
- 32 Magnetic valve, complete
- 33 Non-return valve
- 40 Controller board
- 45 Louvred grille
- 55 Display
- 71 Temperature sensor
- 73 Float-actuated switch
- 75 Cover
- 91 Heat exchanger
- 95 Base tray



Note:

As well as the spare part number, when ordering spare parts the following information must be provided:

- Unit model
- Fabrication number
- Date of manufacture

This information may be found on the rating plate.

11 Further technical information

11 Further technical information

11.1 Hydrological data

To avoid system damage and to ensure safe operation, Rittal GmbH & Co. KG recommends the use of system water or an additive whose composition does not differ from that presented in the following summary:

Hydrological data	Unit	Model No. SK	Model No. SK ¹⁾
	–	3209.100/3209.110/3209.140 3209.500/3209.510/3209.540 3210.100/3210.110/3210.140 3210.500/3210.510/3210.540	3209.104/3209.114/3209.144 3209.504/3209.514/3209.544 3210.104/3210.114/3210.144 3210.504/3210.514/3210.544
pH value		7 – 8.5	6 – 9
Calcium hardness	°dH	3 < 8	1 – 2
Free carbonic acid	mg/dm ³	8 – 15	1 – 100
Corresponding carbonic acid	mg/dm ³	8 – 15	Zero
Aggressive carbonic acid	mg/dm ³	0	0 – 400
Sulphides	mg/dm ³	Zero	Zero
Oxygen	mg/dm ³	< 10	< 10
Chloride ions	mg/dm ³	< 50	< 200
Sulphate ions	mg/dm ³	< 250	< 500
Nitrates and nitrites	mg/dm ³	< 10	< 100
COD	mg/dm ³	< 7	< 40
Ammonia	mg/dm ³	< 5	< 20
Iron	mg/dm ³	< 0.2	Zero
Manganese	mg/dm ³	< 0.2	Zero
Conductivity	µS/cm	< 2200	< 4000
Evaporation residue	mg/dm ³	< 500	< 2000
Potassium permanganate	mg/dm ³	< 25	< 40
Suspended matter	mg/dm ³	< 3 > 3 < 15: partial current purification recommended > 15: continuous purification recommended	

¹⁾ The complete absence of corrosion under experimental conditions suggests that solutions with a significantly higher salt content and greater corrosion potential (such as seawater) can still be tolerated.

Tab. 7: Hydrological data

11.2 Characteristic curves

11.2.1 Water resistance

EN

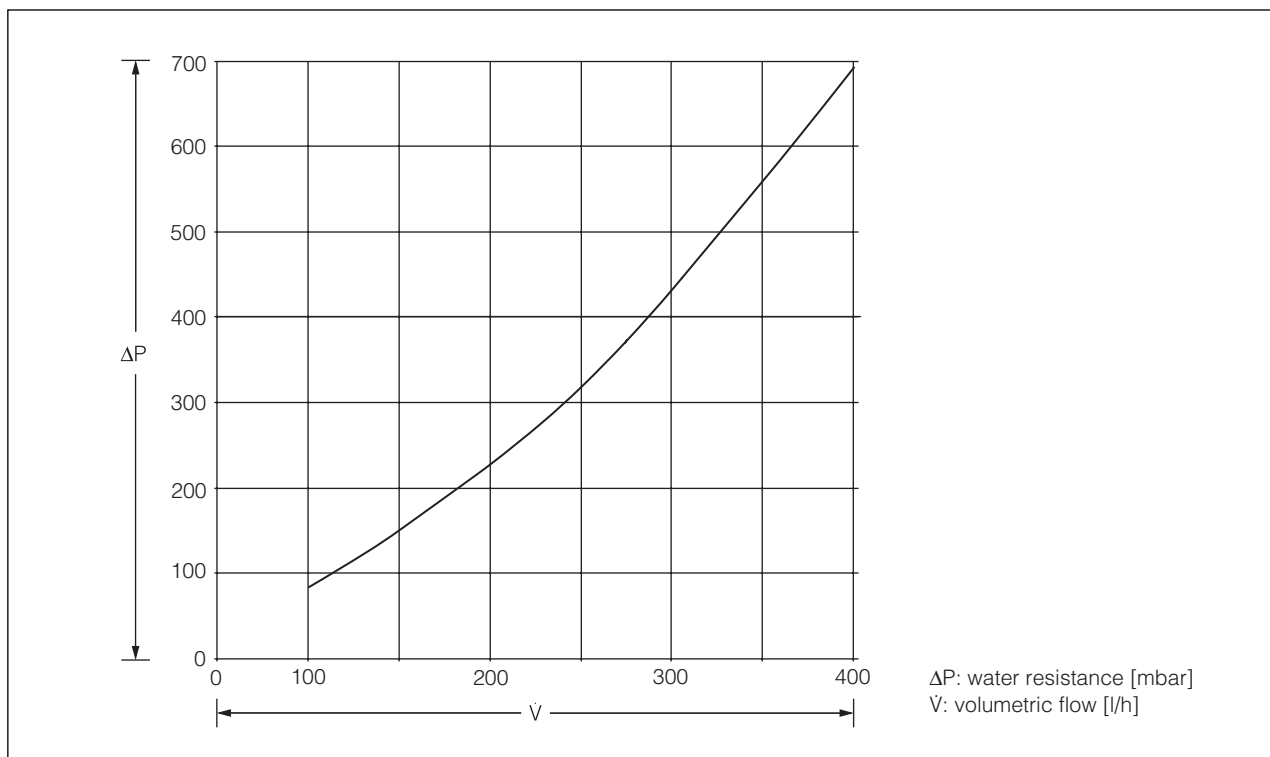


Fig. 33: Water resistance SK 3209.100

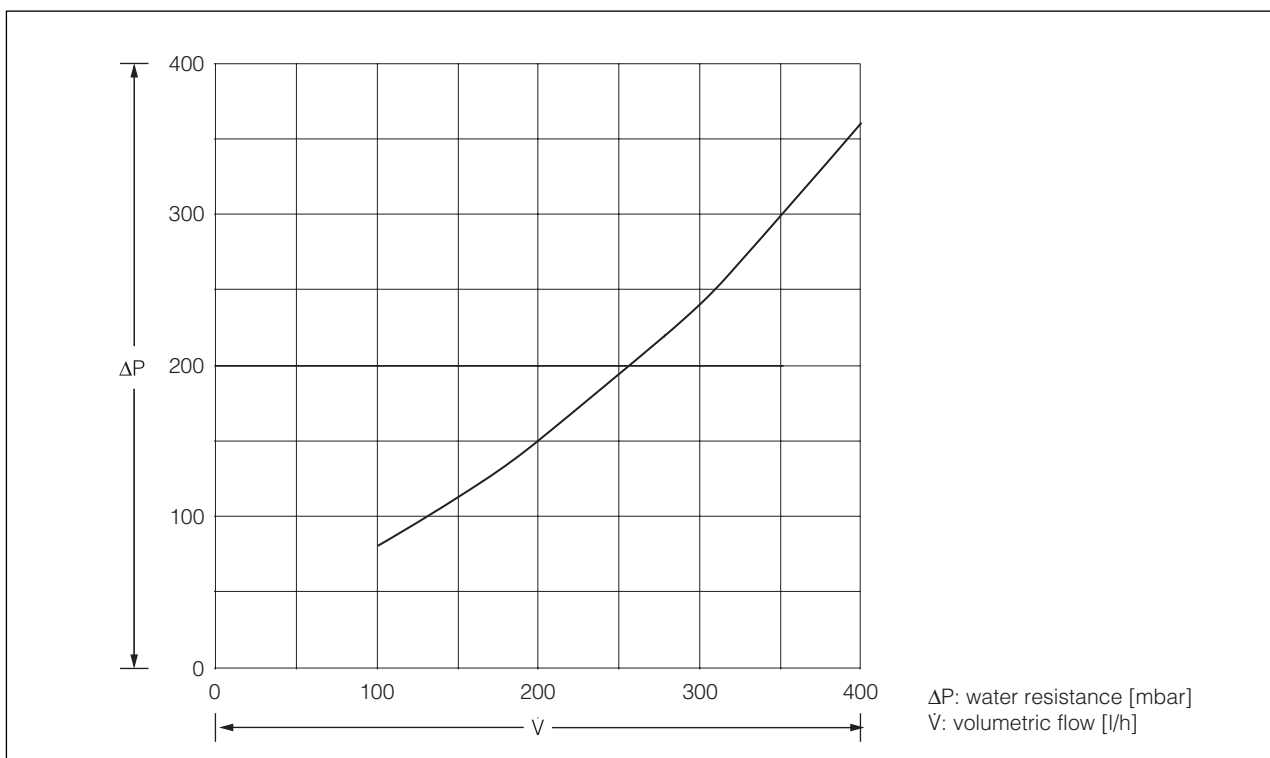


Fig. 34: Water resistance SK 3209.104

11 Further technical information

EN

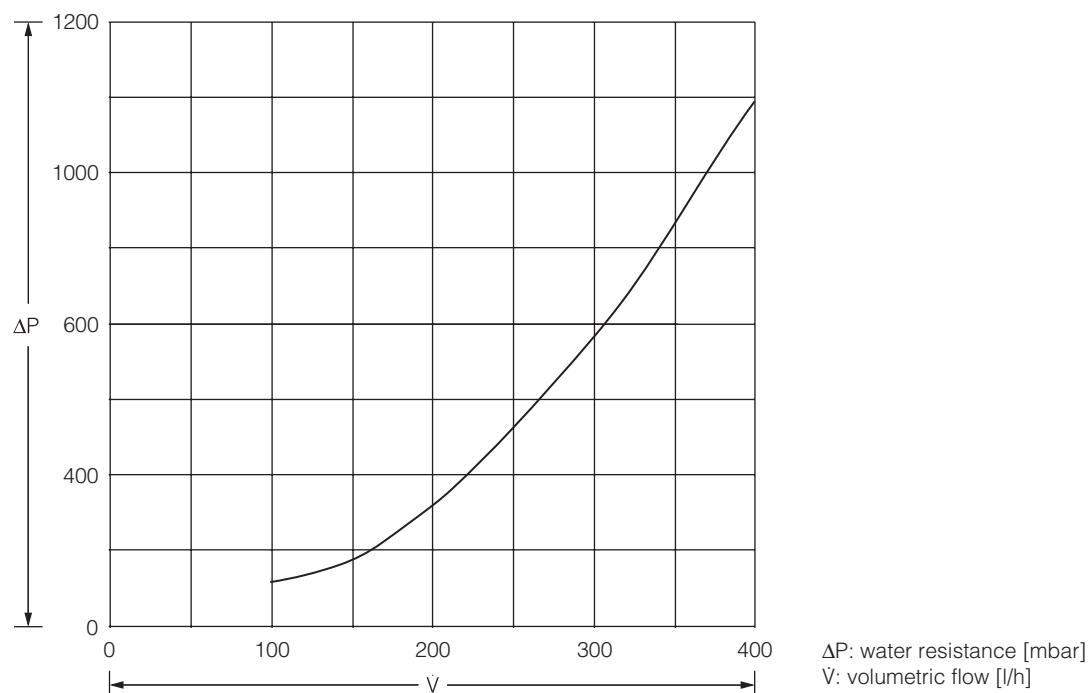


Fig. 35: Water resistance SK 3210.xx0

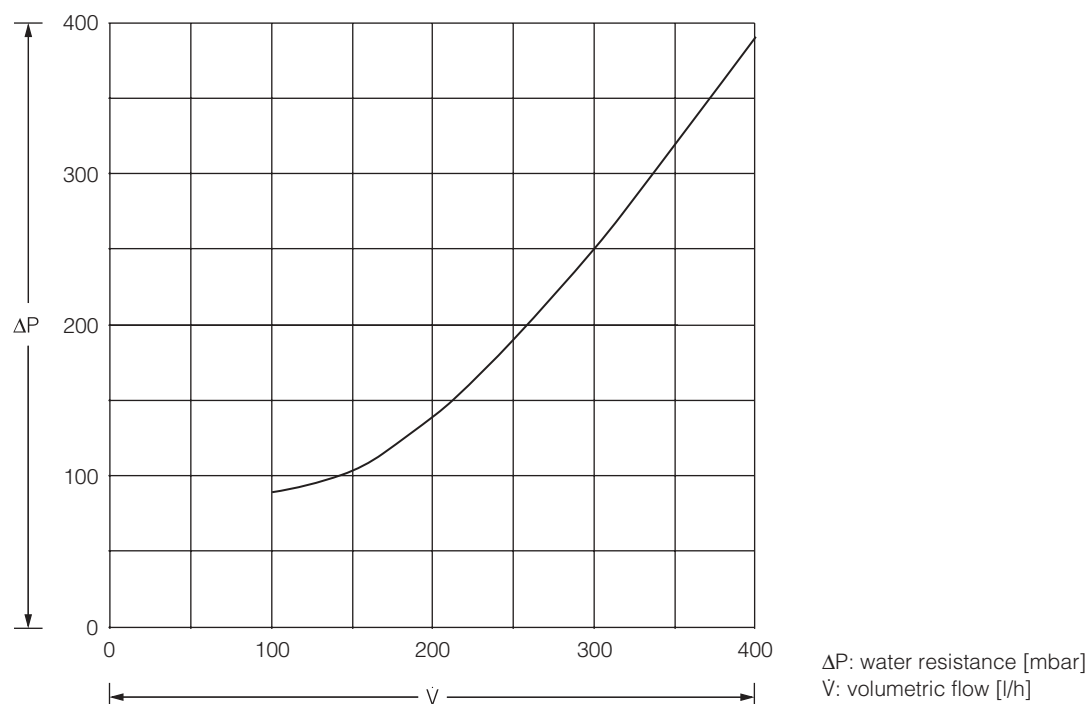


Fig. 36: Water resistance SK 3210.xx4

12 Appendix 1: Cut-out and hole sizes

12 Appendix 1: Cut-out and hole sizes

EN

12.1 Dimensions for assembly

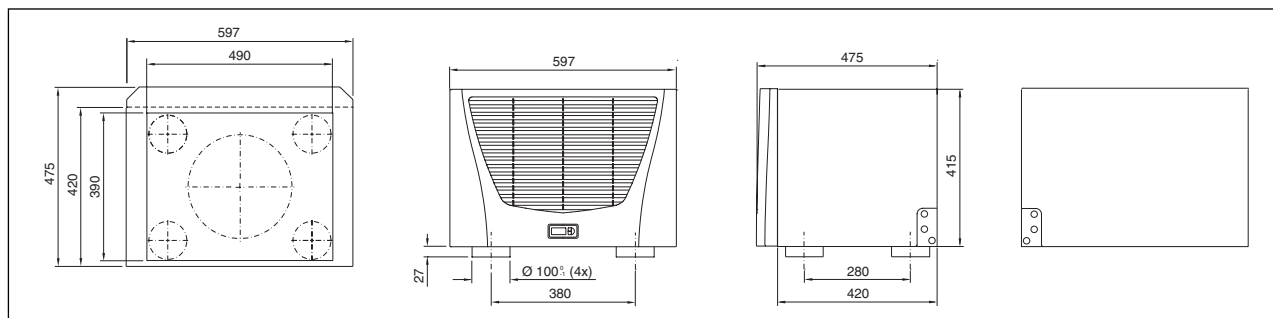


Fig. 37: SK 3209.xxx/SK 3210.xxx assembly

13 Appendix 2: Preparation and maintenance of the water

13 Appendix 2:

Preparation and maintenance of the water in recooling systems

Depending on the type of installation to be cooled, certain requirements are placed on the cooling water with respect to purity. According to the level of contamination and the size and design of the recooling systems, a suitable process is used to prepare and/or maintain the water.

The most common types of contamination and most frequently used techniques to eliminate them in industrial cooling are:

Contamination of the water	Procedure
Mechanical contamination	Filter the water using: – Mesh filter – Gravel filter – Cartridge filter – Precoated filter
Excessive hardness	Softening of the water via ion exchange
Moderate content of mechanical contaminants and hardness components	Addition of stabilisers and/or dispersing agents to the water
Moderate content of chemical contaminants	Addition of passifiers and/or inhibitors to the water
Biological contaminants, slime bacteria and algae	Addition of biocides to the water

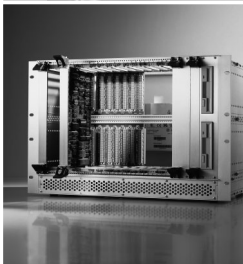
Tab. 8: Water contaminants



Schaltschrank-Systeme
Industrial Enclosures
Coffrets et armoires électriques
Kastsystemen
Apparatskåpssystem
Armadi per quadri di comando
Sistemas de armarios
インダストリアル エンクロージャー



Stromverteilung
Power Distribution
Distribution de courant
Stroomverdeling
Strömfördelning
Distribuzione di corrente
Distribución de corriente
分電・配電システム



Elektronik-Aufbau-Systeme
Electronic Packaging
Electronique
Electronic Packaging Systems
Electronic Packaging
Contenitori per elettronica
Sistemas para la electrónica
エレクトロニクス パッケージシステム



System-Klimatisierung
System Climate Control
Climatisation
Systeemklimatisering
Systemklimatisering
Soluzioni di climatizzazione
Climatización de sistemas
温度管理システム



IT-Solutions
IT Solutions
Solutions IT
IT-Solutions
IT-lösningar
Soluzioni per IT
Soluciones TI
ITソリューション



Communication Systems
Communication Systems
Armoires outdoor
Outdoor-behuizingen
Communication Systems
Soluzioni outdoor
Sistemas de comunicación
コミュニケーションシステム

